

133. sz. Egyezmény

a személyzet elhelyezéséről a hajók fedélzetén (kiegészítő rendelkezések)

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1970. október 14-én ötvenötödik ülészakára ült össze,

Figyelembe véve, hogy A személyzet elhelyezéséről szóló 1949. évi (módosított) Egyezmény részletes specifikációt ad meg olyan kérdésekre vonatkozóan, mint az alvóhelyiségek, az étkező- és pihenőszobák, a szellőzés, fűtés, világítás és egészségügyi létesítmények a hajó fedélzetén, és

Figyelembe véve, hogy a modern hajók gyorsan változó építési és működési tulajdonságai folytán tovább tökéletesíthető a személyzet elhelyezése, és

Miután úgy határozott, hogy elfogadja a személyzet elhelyezésére vonatkozó különböző javaslatokat, - amely kérdés az ülészak napirendjének második pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1970. év októberének harmincadik napján elfogadja az alábbi Egyezményt, amely „A személyzet elhelyezéséről szóló 1949. évi (módosított) Egyezmény (kiegészítő rendelkezések)” néven idézhető:

I. RÉSZ. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

1. A jelen Egyezmény vonatkozik minden olyan, akár állami, akár magántulajdonban levő tengerjáró hajóra, amely kereskedelmi célú áru- vagy utasszállítással foglalkozik, vagy más kereskedelmi célra használatos, amely olyan területen van bejegyezve, amelyre vonatkozóan hatályos a jelen Egyezmény, és amelynél a tökesúly beállítására vagy az építés egyéb hasonló szakaszára akkor vagy azután kerül sor, amikor az Egyezmény hatályba lép az illető területre vonatkozóan.

2. A nemzeti törvényeknek és rendeleteknek kell meghatározniuk, hogy mely hajót kell tengerjáró hajónak tekinteni a jelen Egyezmény szempontjából.

3. A jelen Egyezmény vonatkozik a vontatóhajókra, ha ez reális és kivitelezhető.

4. A jelen Egyezmény nem vonatkozik-

- (a) 1,000 tonna alatti hajókra;
- (b) elsősorban vitorlával hajtott hajókra, akár fel vannak szerelve segédmotorral, akár nem;
- (c) halászattal, bálnavadászattal vagy hasonló tevékenységekkel foglalkozó hajókra;
- (d) szárnyashajókra és légpárnás hajókra.

5. Az Egyezmény alkalmazandó, ha ez reális és kivitelezhető-

- (a) 200 és 1,000 tonna közötti hajókra; és
- (b) bálnavadászattal vagy hasonló tevékenységekkel foglalkozó hajókon szokványos tengeri hajózási tevékenységeire alkalmazott személyek elhelyezésére.

6. Bármely, a jelen Egyezmény 3. cikke értelmében érvényes követelmény változtatható bármely hajó esetében, ha az illetékes hatóság a hajótulajdonosok szervezeteivel és/vagy a hajótulajdonosokkal és jóhiszeműen a tengerészek szakszervezeteinek tekinthető szervezetekkel folytatott konzultációt követően meggyőződik arról, hogy az elvégzendő változtatások olyan megfelelő előnyökkel járnak, amelyek eredményeként a körülmények összességében nem kedvezőtlenebbek, mint amelyek az Egyezmény rendelkezéseinek teljes körű alkalmazásából adódnának; az ilyen változtatások részleteit a tagállamnak közölnie kell a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatójával.

7. Az illetékes hatóságnak a hajótulajdonosok szervezeteivel és/vagy a hajótulajdonosokkal és jóhiszeműen a tengerészek szakszervezeteinek tekinthető szervezetekkel folytatott konzultációt követően kell meghatároznia, hogy milyen mértékben helyénvaló – figyelembe véve a szolgálaton kívüli elhelyezés iránti igényt – kivételeket tenni vagy eltérni a jelen Egyezmény rendelkezéseitől a következők esetében-

- (a) tengeri kompok, tankhajók és hasonló hajók, amelyeken nem tartózkodik állandó személyzet;
- (b) tengerjáró hajók, ha a hajó személyzetén kívül ideiglenesen javító személyzetet is szállítanak;
- (c) olyan rövid utakat bejáró tengerjáró hajók, amelyek lehetővé teszik, hogy a személyzet tagjai hazamenjenek vagy hasonló lehetőséget vegyenek igénybe minden egyes nap egy részében.

2. cikk

A jelen Egyezményben-

- (a) a “hajó” kifejezés jelentése: olyan vízi jármű, amelyre érvényes az Egyezmény;
- (b) a “tonna” kifejezés jelentése: bruttó regisztertonna;
- (c) az “utasszállító hajó” jelentése: olyan hajó, amelyre vonatkozóan érvényben van vagy (i) egy, a Nemzetközi Egyezmény az élet biztonságáról a tengeren (International Convention for the Safety of Life at Sea) rendelkezéseinek megfelelően kiadott utasszállító hajó bizonyítvány, annak érvényessége idején vagy (ii) egy utasszállító bizonyítvány;
- (d) a “tiszt” kifejezés jelentése: olyan személy, a hajóvezetőt kivéve, aki a nemzeti törvények és rendelkezések értelmében – vagy vonatkozó törvények vagy rendelkezések hiányában kollektív szerződés vagy szokásjog értelmében- tisztnek minősül;
- (e) a “matrózok” kifejezés jelentése: a személyzet nem tiszt tagjai;
- (f) a “tengerészaltiszt” jelentése: olyan matróz, aki felügyelői beosztásban vagy különleges felelősséggel járó beosztásban szolgál, és aki a nemzeti törvények és rendelkezések értelmében – vagy vonatkozó törvények vagy rendelkezések hiányában kollektív szerződés vagy szokásjog értelmében – tengerészaltisztnek minősül;
- (g) a “felnőtt” kifejezés jelentése: olyan személy, aki betöltötte a tizennyolc évet;

- (h) a “személyzeti szállás” kifejezés jelentése: olyan hálóterem, étkezők, egészségügyi helyiségek, kórházi helyiségek vagy pihenőhelyiségek, amelyeket a személyzet használatára bocsátanak;
- (i) az “előírt” kifejezés jelentése a nemzeti törvények és rendelkezések vagy az illetékes hatóság által előírt;
- (j) a “jóváhagyott” kifejezés jelentése: az illetékes hatóság által jóváhagyott;
- (k) az “újra-bejegyzett” kifejezés jelentése újra-bejegyzett a hajó bejegyzési területének és tulajdonosának egyidejű megváltoztatása alkalmából.

3. cikk

Minden olyan tagállam, amelyre nézve a jelen Egyezmény hatályos, vállalja, hogy az olyan hajók vonatkozásában, amelyekre érvényes a jelen Egyezmény, megfelel-

- (a) A személyzet elhelyezéséről szóló 1949. évi (módosított) Egyezmény II. és III. részében szereplő rendelkezéseknek; és
- (b) a jelen Egyezmény II. Részében szereplő rendelkezéseknek.

4. cikk

1. Minden tagállam, amelyre nézve a jelen Egyezmény hatályos, vállalja, hogy érvényben tartja az alkalmazását biztosító törvényeket vagy rendelkezéseket.

2. A törvények és rendelkezések-

- (a) megkövetelik, hogy az illetékes hatóság minden érintett személy tudomására hozza őket;
- (b) meghatározzák a nekik való megfelelésért felelős személyeket;
- (c) megfelelő büntetéseket írnak elő bárminemű megsértésük esetére;
- (d) gondoskodnak egy olyan ellenőrző rendszer fenntartásáról, amely megfelelő a hatékony érvényesítés biztosítására;
- (e) megkövetelik, hogy az illetékes hatóság konzultáljon a hajótulajdonosok szervezeteivel és/vagy a hajótulajdonosokkal és jóhiszeműen a tengerészek szakszervezeteinek tekinthető szervezetekkel a rendeletek megfogalmazásáról és hogy a kivitelezhető mértékben együttműködjön ezekkel a felekkel a lebonyolítás során.

II. RÉSZ. A SZEMÉLYZETI SZÁLLÁSRA VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK

5. cikk

1. A matrózoknak szánt hálótermekben az egy főre jutó alapterület nem lehet kevesebb, mint-

- (a) 3,75 négyzetméter (40,36 négyzetláb) 1.000 tonnás vagy afölötti, de 3.000 tonna alatti hajókon;
- (b) 4,25 négyzetméter (45,75 négyzetláb) 3.000 tonnás vagy afölötti, de 10.000 tonna alatti hajókon;
- (c) 4,75 négyzetméter (51,13 négyzetláb) 10.000 tonnás vagy afölötti hajókon.

2. A két matrónak szánt hálóterem egy főre jutó alapterülete nem lehet kevesebb, mint-

- (a) 2,75 négyzetméter (29,60 négyzetláb) 1.000 tonnás vagy afölötti, de 3.000 tonna alatti hajókon;
- (b) 3,25 négyzetméter (34,98 négyzetláb) 3.000 tonnás vagy afölötti, de 10.000 tonna alatti hajókon;
- (c) 3,75 négyzetméter (40,36 négyzetláb) 10.000 tonnás vagy afölötti hajókon.

3. Az utasszállító hajókon matrónoknak szánt hálótermekben az alapterület nem lehet kevesebb, mint-

- (a) 2,35 négyzetméter (25,30 négyzetláb) személyenként 1.000 tonnás vagy afölötti, de 3.000 tonna alatti hajókon;
- (b) 3.000 tonnás vagy afölötti hajókon-
 - (i) 3,75 négyzetméter (40,36 négyzetláb) egy személy elhelyezésére szolgáló szobákban;
 - (ii) 6,00 négyzetméter (64,58 négyzetláb) két személy elhelyezésére szolgáló szobákban;
 - (iii) 9,00 négyzetméter (96,88 négyzetláb) három személy elhelyezésére szolgáló szobákban;
 - (iv) 12,00 négyzetméter (129,17 négyzetláb) négy személy elhelyezésére szolgáló szobákban.

4. A matrónok száma a hálótermekben nem haladhatja meg a termenkénti két főt, kivéve az utasszállító hajókat, ahol a maximális megengedhető szám négy.

5. A tengerészaltisztek száma a hálótermekben nem haladhatja meg a termenkénti két főt.

6. Tiszti hálótermekben, ha nem áll rendelkezésre külön nappali vagy társalgó, az egy személyre jutó alapterület nem lehet kevesebb mint 6,50 négyzetméter (69,96 négyzetláb) 3000 tonna alatti hajókon, és nem lehet kevesebb, mint 7,50 négyzetméter (80,73 négyzetláb) 3.000 tonnás vagy nagyobb hajókon.

7. A utasszállító hajók kivételével minden hajón külön hálótermet kell biztosítani a személyzet minden egyes felnőtt tagjának, ha a hajó mérete, az általa folytatott tevékenység és az elrendezése ezt reálissá és kivitelezhetővé teszi.

8. Ha ez kivitelezhető, a 3.000 tonnás vagy annál nagyobb hajókon a főmérnök-tisztnek és a navigációs főtisztnek a hálótermükön kívül ahhoz csatlakozó nappalit vagy társalgót is kell biztosítani.

9. A hálólhelyek és zárható szekrények, fiókos szekrények és székek által elfoglalt területet is bele kell számítani az alapterületbe. Nem számítanak a kicsi és szabálytalan alakú terek, amelyek nem növelik ténylegesen a szabad mozgásra alkalmas teret, és ahol nem lehet bútort elhelyezni.

10. A hálólhely legkisebb belső mérete 198 centiméterszer 80 centiméter (6 láb 6 hüvelykszer 2 láb 7,50 hüvelyk).

6. cikk

1. A tisztek és a matrózok étkezőinek alapterülete nem lehet kevesebb, mint 1 négyzetméter (10,76 négyzetláb) személyenként a tervezett ülő-kapacitáson belül.

2. Az étkezőket annyi asztallal és jóváhagyott, rögzített vagy mozgatható székekkel kell felszerelni, amely elegendő a legnagyobb olyan személyzeti létszám elhelyezésére, amely egy időben kívánja használni azokat.

3. Ha a személyzet tagjai a fedélzeten tartózkodnak, minden időben rendelkezésre kell állnia-

- (a) egy hűtőszekrénynek, amely megfelelően van elhelyezve, és elegendő a kapacitása az étkezőt vagy étkezőket használó személyek számához képest;
- (b) eszközöknek meleg ital készítésére; és
- (c) hidegvíz szolgáltatásnak.

4. Az illetékes hatóság olyan kivételeket engedélyezhet a jelen cikk 1. és 2. bekezdésének a rendelkezései alól az étkezdei elhelyezéssel kapcsolatban, amilyeneket az utasszállító hajókat jellemző speciális feltételek szükségessé tehetnek.

7. cikk

1. A tiszteknek és a matrózoknak megfelelően elhelyezett és megfelelően felszerelt pihenőhelyiséget kell biztosítani. Ha ez nem különül el az étkezőtől, az utóbbit úgy kell megtervezni, bebútorozni és felszerelni, hogy a pihenőeszközöknek is helyet adjon.

2. A pihenőeszközökkel való berendezés legalább is egy könyvespolcot és olvasási, írási és, ha kivitelezhető, társasjáték-lehetőséget jelent.

3. A 8.000 tonnás vagy annál nagyobb hajók esetében biztosítani kell dohányzószobát vagy könyvtárszobát, ahol filmeket és televíziót lehet nézni, és hobby-és játékszobát; megfontolás tárgyává kell tenni uszoda létesítését is.

4. A pihenőhelyiség tervezésével összefüggésben az illetékes hatóság megfontolás tárgyává teszi kázinó létesítését.

8. cikk

1. Minden egyes hajón hat vagy ennél kevesebb személyenként legalább egy mellékhelyiséget és egy fürdőkádat és/vagy zuhanyt kell biztosítani azoknak, akik nem rendelkeznek ilyen lehetőséggel a jelen cikk 2-4. bekezdése értelmében, megfelelő helyen, a tiszteknek és a matrózoknak. Ha a hajón nőket is alkalmaznak, nekik külön egészségügyi helyiséget kell biztosítani.

2. 5.000 tonnás vagy annál nagyobb, de 15.000 tonna alatti hajókon legalább minden öt tiszt különálló hálóterméhez tartoznia kell egy különálló saját fürdőszobának, mellékhelyiséggel, valamint fürdőkáddal és/vagy zuhannyal, valamint hideg-meleg folyó édesvízzel ellátott mosdóval; a mosdó lehet a hálóteremben is. Továbbá a 10.000 tonnás vagy annál nagyobb, de 15.000 tonnánál kisebb hajókon minden egyéb tiszt hálótermének saját, hasonlóan felszerelt egybenyíló fürdőszobával kell rendelkeznie.

3. A 15.000 tonnás vagy annál nagyobb hajókon a tisztek saját hálószobájához különálló saját fürdőszobának kell tartoznia, amely fel van szerelve mellékhelyiséggel

valamint fürdőkáddal és/vagy zuhannyal is, valamint hideg-meleg folyó édesvízzel felszerelt mosdóval; a mosdó elhelyezhető a hálóteremben is.

4. A 25.000 tonnás vagy annál nagyobb hajókon – kivéve az utasszállító hajókat – minden két matrónak külön fürdőszobát kell biztosítani, vagy egy egybenyíló részben két szomszédos hálószoba között, vagy az ilyen szobák bejáratával szemben, amelyet fel kell szerelni mellékhelyiséggel valamint fürdőkáddal és/vagy zuhannyal valamint hideg-meleg folyó édesvízzel ellátott mosdóval.

5. Az 5.000 tonnás vagy annál nagyobb hajókon – az utasszállító hajók kivételével – minden egyes hálószobát, akár tiszté, akár matrózé, fel kell szerelni hideg-meleg folyó édesvízzel ellátott mosdóval, kivéve, ha van ilyen mosdó a jelen cikk 2., 3. vagy 4. cikke szerint biztosított fürdőszobában.

6. Minden hajón biztosítani kell ruhamosó, -szárító és -vasaló eszközöket lehetőséget a tisztéknek és matrózoknak, olyan mértékben, amely megfelel a személyzet méretének és a hajóút szokványos időtartamának. Ezeket az eszközöket, hacsak lehetséges, úgy kell elhelyezni, hogy könnyen elérjék őket a szállásukról.

7. A biztosítandó eszközök a következők-

- (a) mosógépek;
- (b) szárítógépek vagy megfelelően fűtött és szellőző szárító helyiségek; és
- (c) vasaló és vasalódeszka vagy ezek megfelelői.

9. cikk

1. 1.600 tonnás és annál nagyobb hajókon biztosítani kell-

- (a) egy külön helyiséget mellékhelyiséggel és hideg-meleg folyó édesvízzel ellátott mosdóval a navigációs hídról könnyen elérhető helyen elsősorban az ott szolgálatban levők számára; és
- (b) mellékhelyiséget és hideg-meleg folyó édesvízzel ellátott mosdót a gépháztól könnyen elérhető helyen, ha nem a gépészeti irányító központ közelében van elhelyezve.

2. 1.600 tonnás vagy annál nagyobb hajókon – kivéve azokat a hajókat, ahol saját hálószobájuk és saját vagy felesben használt fürdőszobát biztosítanak a gépészeti részleg minden dolgozójának—olyan átöltözési lehetőséget kell biztosítani, amely-

- (a) a géptermen kívül, de onnan jól megközelíthető helyen van; és
- (b) egyéni zárható ruhásszekrényekkel, valamint fürdőkádakkal és/vagy zuhanyokkal valamint hideg-meleg folyó édesvízzel ellátott mosdóval van felszerelve.

10. cikk

A személyzeti szállás azon részein, ahol akadálytalan és szabad mozgásra van szükség, a legkisebb belmagasság 198 centiméter (6 láb 6 hüvelyk) lehet. Az illetékes hatóság engedélyezheti a belmagasság korlátozott csökkentését bármely térben vagy tér-részben olyan szálláshelyen, ahol meggyőződött arról, hogy ez ésszerű lépés és nem okoz kényelmetlenséget a személyzetnek.

11. cikk

1. Gondoskodni kell a személyzeti szállás megfelelő világításáról.
2. A utasszállító hajókon megengedhető speciális megoldásokon túlmenően, a hálótermeket és étkezőket természetes fénnel kell megvilágítani, és megfelelő mesterséges világítással kell ellátni.
3. Minden hajón villanyvilágítást kell biztosítani a személyzeti szálláson. Ha nincs két független áramforrás a világítás céljára, a további világítást megfelelően kialakított lámpákkal és vészhelyzet esetére való világítóberendezéssel kell biztosítani.
4. A hálósobákban villany olvasólámpát kell elhelyezni minden egyes hálóhely fejrészénél.
5. Az illetékes hatóságnak kell megállapítania a megfelelő természetes és mesterséges világítási normákat.

12. cikk

Olyan hajók esetében, amelynek a személyzeténél diszkrimináció nélkül figyelembe kell venni a különböző és eltérő vallási és társadalmi gyakorlatot követő személyzeti állományok érdekeit, az illetékes hatóság a hajótulajdonosok szervezeteivel és/vagy a hajótulajdonosokkal és jóhiszeműen a tengerészek valódi szakszervezeteinek tekinthető szervezetekkel folytatott konzultációt követően és feltéve, hogy e két fél egyetért ebben, eltéréseket engedélyezhet a jelen Egyezmény 5. cikkének 1-4. és 7. bekezdésében és 8. cikkének 1. és 4. bekezdésében foglalt rendelkezésektől, feltéve, hogy az ilyen változtatások nem eredményeznek összességében kedvezőtlenebb lehetőségeket, mint amelyek az Egyezmény összes rendelkezésének az alkalmazásából adódnának. Az ilyen változtatások adatait közölni kell a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatójával, aki értesíti ezekről a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamait.

III. RÉSZ. AZ ALKALMAZÁSA MEGLÉVŐ HAJÓKRA

13. cikk

1. Olyan hajó esetében, mely a jelen Egyezménynek a bejegyzés területén való hatályba lépésekor már teljesen elkészült, és amely alatta van a jelen Egyezmény által megszabott normáknak, az illetékes hatóság a hajótulajdonosok szervezeteivel és/vagy a hajótulajdonosokkal és jóhiszeműen a tengerészek valódi szakszervezeteinek tekinthető szervezetekkel folytatott konzultációt követően megkövetelheti az általa ésszerűnek és kivitelezhetőnek ítélt változtatásokat, figyelembe véve különösen az 5., 8., és 10. alkalmazása során felmerülő műszaki, gazdasági és egyéb problémákat, annak érdekében, hogy a hajó megfeleljen az Egyezmény rendelkezéseinek, amikor-

- (a) a hajót újra bejegyzik;
- (b) mikor számottevő arányú szerkezeti átalakítás történik, vagy ha olyan nagyobb javítást végeznek a hajón, melyet hosszabb ideje terveznek, nem pedig baleset vagy vészhelyzet eredménye.

2. Egy, a jelen Egyezménynek a bejegyzés területén való hatályba lépésekor építés és/vagy átalakítás alatt álló hajó esetében, az illetékes hatóság a hajótulajdonosok szervezeteivel és/vagy a hajótulajdonosokkal és jóhiszeműen a tengerészek szakszervezeteinek tekinthető szervezetekkel folytatott konzultációt követően megkövetelheti az általa ésszerűnek és kivitelezhetőnek ítélt változtatásokat, figyelembe

véve különösen az 5., 8., és 10. alkalmazása során felmerülő műszaki, gazdasági és egyéb problémákat, annak érdekében, hogy a hajó megfeleljen az Egyezmény rendelkezéseinek; az ilyen változtatások a jelen Egyezményben foglalt feltételeknek való végső megfelelést jelentik.

3. Olyan hajó esetében, mely nem azonos a jelen cikk 1. és 2. bekezdésében említettel, illetve olyan hajó esetében, amelyre érvényesek voltak a jelen Egyezmény rendelkezései az építése idején, amelyet azt követően jegyeztek be újra egy területen, hogy a jelen Egyezmény hatályba lépett arra a területre vonatkozóan, az illetékes hatóság az illetékes hatóság a hajótulajdonosok szervezeteivel és/vagy a hajótulajdonosokkal és jóhiszeműen a tengerészek valódi szakszervezeteinek tekinthető szervezetekkel folytatott konzultációt követően megkövetelheti az általa ésszerűnek és kivitelezhetőnek ítélt változtatásokat, figyelembe véve különösen az 5., 8., és 10. cikk alkalmazása során felmerülő műszaki, gazdasági és egyéb problémákat, annak érdekében, hogy a hajó megfeleljen az Egyezmény rendelkezéseinek; az ilyen változtatások a jelen Egyezményben foglalt feltételeknek való végső megfelelést jelentik.

IV. RÉSZ. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

14. cikk

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

15. cikk

1. Az Egyezmény csak a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet azon tagállamaira nézve hatályos, melyeknek ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációját a Munkaügyi Hivatal nyilvántartásba vette.

16. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával egy nyilvántartásba vétel céljából közölt nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás a nyilvántartásba vételét követő egy év elteltével válik hatályossá.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad, és ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

17. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet minden tagállamát értesíti a Szervezet tagállamai által vele közölt minden ratifikáció vagy felmondás nyilvántartásba vételéről.

2. Amikor a főigazgató értesíti a Szervezet tagállamait a vele közölt második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, felhívja a Szervezet tagállamainak a figyelmét arra a napra, amikor az Egyezmény hatályba lép.

18. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően nyilvántartásba vétel céljából közli az Egyesült Nemzetek főtitkárával az általa a megelőző cikkek rendelkezéseinek megfelelően nyilvántartásba vett összes ratifikáció és felmondás minden adatát.

19. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa szükségesnek ítélt időközönként jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

20. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 16. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

21. cikk

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyformán hitelesek.